



Memorandum di cooperazione

Tra

La Scuola Superiore della Magistratura della Repubblica Italiana

E

L'École Nationale de la Magistrature della Repubblica Francese

La Scuola Superiore della Magistratura della Repubblica Italiana e l'École Nationale de la Magistrature della Repubblica Francese, di seguito denominate "le Parti"

Considerando le relazioni che uniscono le due Scuole,

Considerando la volontà e l'interesse reciproco della Scuola Superiore della Magistratura della Repubblica Italiana (SSM) e dell'École Nationale de la Magistrature della Repubblica Francese (ENM) a proseguire e sviluppare la loro cooperazione sia nella formazione iniziale e continua dei giudici francesi e italiani che nelle rispettive attività internazionali,

Considerando il ruolo cruciale che la formazione giudiziaria svolge per migliorare il funzionamento dell'istituzione giudiziaria e la qualità dei suoi servizi al fine di rafforzare lo stato di diritto,

Convinti dell'importanza di sottoscrivere un Memorandum di cooperazione per lo sviluppo e il rafforzamento delle relazioni in corso tra le due istituzioni,

hanno raggiunto il presente Memorandum:

### **Articolo 1: Disposizioni generali**

LA SSM e l'ENM stabiliranno tra loro relazioni di cooperazione nel campo della formazione dei giudici e dei procuratori, nel quadro del presente Memorandum e, in particolare, nelle forme definite qui di seguito. A tal fine, La SSM e l'ENM si scambieranno regolarmente informazioni sugli obiettivi, i metodi e i contenuti dei programmi e dei corsi di formazione iniziale e continua.

Il presente Memorandum sarà attuato nel rispetto delle legislazioni italiana e francese, nonché del diritto internazionale applicabile e degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia e della Francia all'Unione Europea.

Il presente Memorandum non costituisce un accordo internazionale da cui possano derivare diritti e obblighi di diritto internazionale.

### **Articolo 2: Scambio di giudici e procuratori**

LA SSM e l'ENM potranno accogliere, rispettivamente, giudici e procuratori francesi e italiani o futuri giudici e procuratori, al fine di:

- partecipare a sessioni di formazione organizzate per giudici e procuratori nazionali o stranieri;
- partecipare alla formazione in un campo specializzato;
- partecipare a conferenze internazionali, seminari e workshop organizzati o co-organizzati dall'altra parte.

### **Articolo 3: Scambio di relatori e formatori**

Ciascuna delle Parti può, su richiesta dell'altra:

- mettere a disposizione uno o più formatori, per un breve periodo di tempo, al fine di soddisfare le esigenze specifiche della formazione iniziale o continua e fornire ogni utile consulenza richiesta
- mettere a disposizione relatori.

#### **Articolo 4: Stage di magistrati in formazione iniziale**

Le Parti faciliteranno gli scambi e gli stage per i magistrati in formazione iniziale.

#### **Articolo 5: Partenariato internazionale**

Le Parti si terranno reciprocamente informate sulle opportunità di azioni e progetti, in particolare con finanziamenti europei, al fine di realizzarli ove d'accordo in partenariato, se lo ritengono opportuno.

#### **Articolo 6: Attuazione del Memorandum**

Le azioni di cooperazione di cui al presente Memorandum possono essere attuate nel quadro di protocolli specifici tra le Parti, che si tratti di singoli progetti ovvero di programmi annuali o pluriennali.

#### **Articolo 7: Finanziamento delle azioni**

Ove non diversamente stabilito dalle Parti, le azioni di cooperazione di cui sopra saranno finanziate interamente dalla parte richiedente o beneficeranno di finanziamenti esterni. Tali azioni dovranno essere oggetto di protocolli specifici che menzionano i servizi richiesti, i loro costi, le condizioni di esecuzione e di finanziamento.

Le attività previste dal presente Memorandum di Intesa saranno attuate dalle Parti nei limiti delle rispettive disponibilità finanziarie senza oneri aggiuntivi per i bilanci ordinari della Repubblica Italiana e della Repubblica Francese.

#### **Articolo 8: Lingua di lavoro dei corsi di formazione**

Se non saranno forniti servizi di interpretariato, i partecipanti alle azioni dovranno avere un'adeguata padronanza della lingua di lavoro dell'istituzione ospitante.

#### **Articolo 9: Efficacia**

Il presente Memorandum acquista efficacia dalla data della firma, rimarrà valido per tre (3) anni. Ciascuna Parte potrà porvi fine in qualsiasi momento notificando all'altra la sua intenzione con un preavviso di sei (6) mesi.

In ogni caso, le attività in corso, programmate nell'ambito del presente Memorandum, continueranno fino alla loro scadenza originaria.

Le Parti possono emendare il presente Memorandum per iscritto di comune intesa.

Qualsiasi divergenza nell'interpretazione e/o attuazione del presente Memorandum di Intesa sarà risolta amichevolmente tramite consultazioni e negoziati diretti tra le Parti.

Firmato a Scandicci (Firenze) il 24 novembre 2021 in due originali, ciascuno nelle lingue italiana e francese, tutti i testi facenti ugualmente fede.

**Per la Scuola Superiore della  
Magistratura  
della Repubblica Italiana**

**Il Presidente**

**Per la Scuola Nazionale della  
Magistratura  
della Repubblica Francese**

**Il vice Direttore**